

À la 42e foire suisse d'échantillons, Bâle 1958

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suisses [Édition française]**

Band (Jahr): - (1958)

Heft 2

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-791526>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

A LA 42^e FOIRE SUISSE D'ECHANTILLONS, BALE 1958

Création

Ce mot-clé de toutes les industries qui travaillent pour la mode et l'habillement résume parfaitement le sens du pavillon dont il est le titre à la Foire de Bâle. Ne s'agit-il pas, en effet, de la plus brillante sélection de nouveautés textiles qui soit régulièrement présentée chaque année en Suisse au grand public ?

Ce printemps, les soieries, les cotons fins et les broderies, les draps et les peignés de laine, présentés par les fabricants affiliés aux associations de ces branches et les chaussures de la plus grande fabrique du pays, étaient exposés dans une halle rénovée, divisée en dix loges semi-circulaires, séparées entre elles par des colonnes dans lesquelles étaient encastrées des vitrines.

Cette exposition, toujours très visitée, présentait, cette année, plus de 150 tissus différents ainsi que 14 vitrines de chaussures et des articles terminés tels que blouses de broderie, mouchoirs imprimés et brodés, robes d'enfants, écharpes, galons brodés et rubans. Elle faisait le plus grand honneur aux organisateurs, l'Association zurichoise de l'industrie de la soie, l'Office de propagande de l'Industrie suisse du coton et de la broderie, l'Association des fabricants suisses de drap, l'Association des tissages de laine peignée suisses et la S.A. de fabrication des chaussures Bally.



Vue partielle de l'exposition des broderies de Saint-Gall.
Part view of the St-Gall embroideries' display.
Vista parcial de la exposición de bordados de San Galo.
Teilansicht der Sankt-Galler Stickerei-Ausstellung.

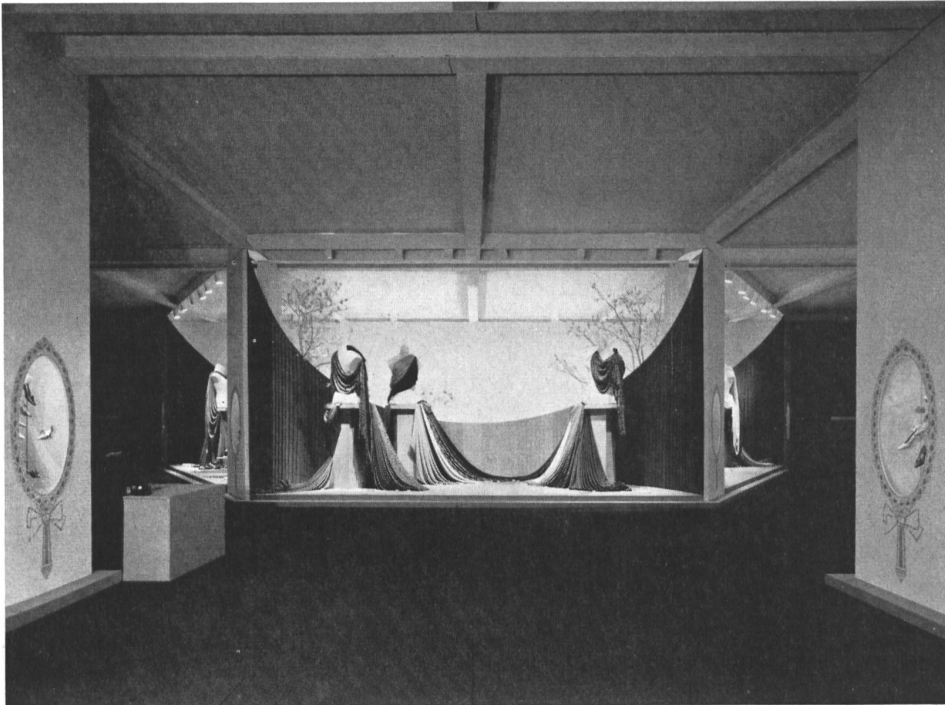


Exposition de l'industrie suisse de la soierie : pure soie, tulle, nylon.

Display of the Swiss silk industry : pure silk, net, nylon.

Exposición de la industria sedería suiza : seda pura, tul, nylon.

Ausstellung der Schweiz. Seidenindustrie : reine Seide, Tüll, Nylon.



Exposition de l'industrie lainière suisse et vitrines de chaussures.

Display of the Swiss wool textile industries and footwear show cases.

Exposición de las industrias laneras suizas y dos vitrinas con zapatos.

Die Ausstellung der Schweiz. Wollindustrien und zwei Schuh-Vitrinen.



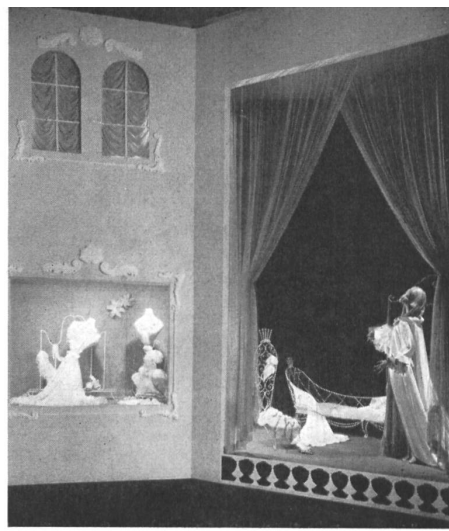
Exposition de l'industrie suisse du coton : tissus tissés en couleurs et imprimés.

Display of the Swiss cotton industry : colour woven and printed fabrics.

Exposición de la industria algodonera suiza : tejidos en colores y estampados.

Ausstellung der Schweiz. Baumwollindustrie : Buntgewebe und Druckstoffe.

Photos Zimmermann



Madame-Monsieur

En donnant un aperçu restreint mais très varié de la production suisse du prêt à porter dans le salon « Madame-Monsieur » à la Foire de Bâle, le Syndicat des exportateurs suisses de l'industrie de l'habillement entendait démontrer la réalité de ce slogan : « La mode, article d'exportation suisse ». Et il y est parvenu, d'une part en citant quelques chiffres, dont nous ne retiendrons que celui des exportations suisses d'articles vestimentaires, soit 105 millions de francs suisses en 1957 contre 44 millions de Fr. s. en 1950 (U.S.A. \$ 24,5 millions - 10,25 millions). La partie la plus intéressante de la démonstration était une exposition de tous les articles produits en Suisse dans le domaine de l'habillement, vêtements pour dames et messieurs, sous-vêtements, chemiserie, chaussure, chapeaux, bas et bonnetterie, articles pour enfants et bébés, vêtements de sport, etc. présentés en diverses scènes amusantes.







1^{er} prix cat. décorateurs professionnels.
1st prize, professional decorators' category.
1^{er} premio, categoria de decoradores profesionales.
1. Preis, Kategorie Berufs-Dekorateur.

Feldpausch Damenmoden A.-G., Basel

La cote est au coton

L'Office de propagande de l'Industrie suisse du coton et de la broderie, à Saint-Gall, a organisé cette année, du 3 au 10 mai, une « Première semaine internationale du coton ». Il s'agissait de populariser le coton, les tissus de coton, dans le grand public, avec la collaboration du commerce de détail. Un concours de vitrines avait été organisé, en deux catégories, soit l'une pour les décorateurs professionnels, l'autre pour les amateurs. Nous reproduisons ici quelques-uns des travaux primés des deux catégories.



7^e prix, cat. décorateurs amateurs.
7th prize, amateur decorators' category.
7^o premio, cat. de decoradores no profesionales.
7. Preis, Kategorie Amateure.

A. Fridl, St-Gall



1^{er} prix, « amateurs ».
1st prize, « amateurs ».
1^{er} premio, « no profesionales ».
1. Preis « Amateure ».

P. Stivanello, Zurich



2^e prix, « professionnels ».
2nd prize, « professional ».
2^o premio, « profesionales ».
2. Preis, « Berufsdekorateur ».

Doster & Co., Winterthur

Dernières créations en coton

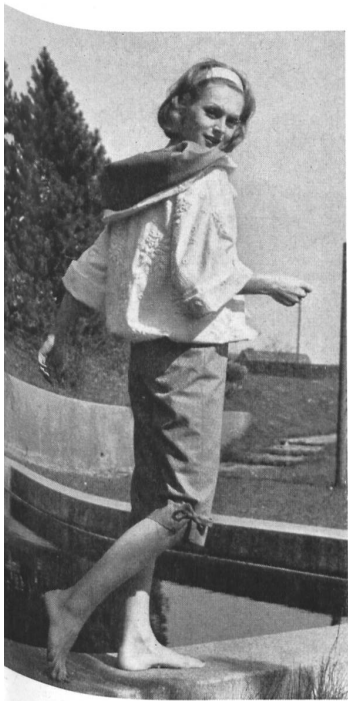
Dans le cadre de sa « Première semaine nationale du coton », au début de mai, l'Office de propagande de l'industrie suisse du coton et de la broderie avait organisé, à l'occasion des Courses de chevaux internationales d'Aarau, un défilé de mode où furent présentées au grand public et à la presse les dernières créations des brodeurs de Saint-Gall et fabricants de tissus fins de coton, mises en œuvre par les créateurs du Syndicat suisse des exportateurs de l'industrie de l'habillement.

Cette présentation fut précédée, le même jour, d'un défilé organisé au Château de Lenzbourg, dans le cadre d'un lunch, à l'intention de la presse.



Ensemble de cocktail en organdi brodé.
Embroidered organdy two-piece cocktail ensemble.
Traje de dos piezas para coctel de organdi bordado.
Cocktail Ensemble aus besticktem Organdy.

Photos Tenca.



Ensemble de plage: jaquette avec grosse broderie et pantalon en tissage fantaisie.
Beach ensemble: heavy embroidered top and trousers in fancy woven fabric.
Traje de playa: chaqueta con bordado pesado y pantalón de tejido fantasma.
Strandensemble: Jacke mit grober Stickerei, $\frac{3}{4}$ Hose aus Fantasiegewebe.

Modèles de confection suisse.



Élégant ensemble d'après-midi en satin de coton.
Smart afternoon ensemble in cotton satin.
Elegante traje de tarde de satén de algodón.
Elegantes Nachmittagsensemble aus Baumwollsatén.

Swiss ready-to-wear models.



Robe d'après-midi en tissu jacquard lamé et imprimé.
Afternoon dress in jacquard fabric, printed and with metallic threads.
Vestido de tarde de tejido jacquard con estampación y efectos de hilos metálicos.
Nachmittagskleid aus Jacquardgewebe mit Laméfäden und bedruckt.

Modelos de la confección suiza.



Robe de cocktail en piqué imprimé main.
Hand printed piqué cocktail dress.
Vestido de coctel de piqué estampado a mano.
Cocktailkleid aus Baumwollpiqué mit Handdruck.

Schweizer Konfektionsmodelle.



REICHENBACH & CO., SAINT-GALL

Broderie anglaise sur organdi de coton.
Eyelet embroidery on cotton organdy.
Bordado inglés sobre organdí de algodón.
Baumwollorgandy mit Lochstickerei.
Modèle : Maison Gack, Zurich.
Photo Tenca



METTLER & CIE S.A., SAINT-GALL

Tissu de coton jacquard en couleurs et uni.
 Jacquard cotton fabric, colour woven and plain.
 Tejido Jacquard de algodón en colores y liso.
 Jacquard-Baumwollstoff, buntgewoben und uni.
 Modèle : R. Cafader & Cie, Zurich.
 Photo Tenca



METTLER & CIE S.A., SAINT-GALL

Piqué de coton à finissage « Minicare », imprimé au cadre.
 Screen-printed cotton piqué, with « Minicare » finish.
 Piqué de algodón, con acabado « Minicare », estampado con estarcido.
 Baumwoll-Pique, « Minicare »-Ausrüstung, mit Film-druckmustern.
 Modèle : H. Haller & Co., Zurich.
 Photo Tenca

THEODOR LOCHER & CO., SAINT-GALL

Organdi brodé en noir et blanc.
Black and white embroidered organdy.
Organdi bordado en blanco y negro.
Weiss-schwarz bestickter Organdy.
Modèle : H. Haller & Co., Zurich.
Photo Tenca





REICHENBACH & CO., SAINT-GALL

Piqué brodé.
 Embroidered piqué.
 Piqué bordado.
 Bestickter Pikee.
 Modèle : Maison Gack, Zurich.
 Photo Tenca



REICHENBACH & CO., SAINT-GALL

Piqué uni et piqué brodé.
 Plain and embroidered piqué.
 Piqué liso y piqué bordado.
 Glatter und bestickter Pikee.
 Modèle : Maison Gack, Zurich.
 Photo Tenca

PUBLICATIONS

DE L'OFFICE SUISSE D'EXPANSION COMMERCIALE, ZURICH-LAUSANNE

Revue « La Suisse Industrielle et Commerciale » :

Renseigne sur la situation et le développement économiques de la Suisse, fournit des informations d'ordre général sur ses industries, son commerce et sa vie nationale. Trois numéros par an, en français, anglais, allemand, italien et espagnol. Etranger : abonnement valable deux ans : Fr. s. 10.—. Suisse : abonnement annuel : Fr. 4.—.

Revue « Technique Suisse » :

Rédigée en collaboration avec la Société suisse des constructeurs de machines, à Zurich. Chroniques des nouveautés techniques suisses. Etudes sur des constructions de machines récentes, etc. Trois numéros par an, en français, allemand, anglais, italien, espagnol et portugais. Etranger : abonnement valable deux ans : Fr. s. 15.—. Suisse : abonnement annuel : Fr. 6.—.

Revue « Textiles Suisses » :

Publication spéciale richement illustrée, donnant des renseignements sur tout ce qui a trait aux industries du vêtement et de la mode et suivant le développement des arts textiles. Paraît quatre fois en édition française, anglaise, allemande et espagnole. Etranger : abonnement annuel : Fr. s. 24.—. Suisse : abonnement annuel : Fr. 18.—.

« Répertoire de la Production Suisse » :

Livre d'adresses des industries suisses ; répertoires par articles, par branches et par maisons. Livrable en français, en allemand et en anglais. Etranger : Fr. s. 24.— port compris. Suisse : Fr. 20.80 plus port.

Brochure « La Suisse et ses Industries » :

Orientation générale sur la Suisse, ses institutions et ses industries, avec de nombreuses illustrations. Editions en français, allemand, italien, anglais, hollandais, espagnol et arabe. Prix : Fr. s. 2.50.

« Informations Economiques » :

Hebdomadaire d'informations sur le commerce extérieur. Renseigne sur les marchés étrangers, les méthodes commerciales, les possibilités d'affaires, le trafic des marchandises et des paiements, etc. Paraît une fois par semaine en deux langues (allemand et français). Suisse : abonnement annuel Fr. 20.—. Etranger : abonnement annuel Fr. s. 30.—.

Pour tous renseignements, s'adresser à

OFFICE SUISSE D'EXPANSION COMMERCIALE

Rue Bellefontaine 18

LAUSANNE

Téléphone (021) 22 33 33